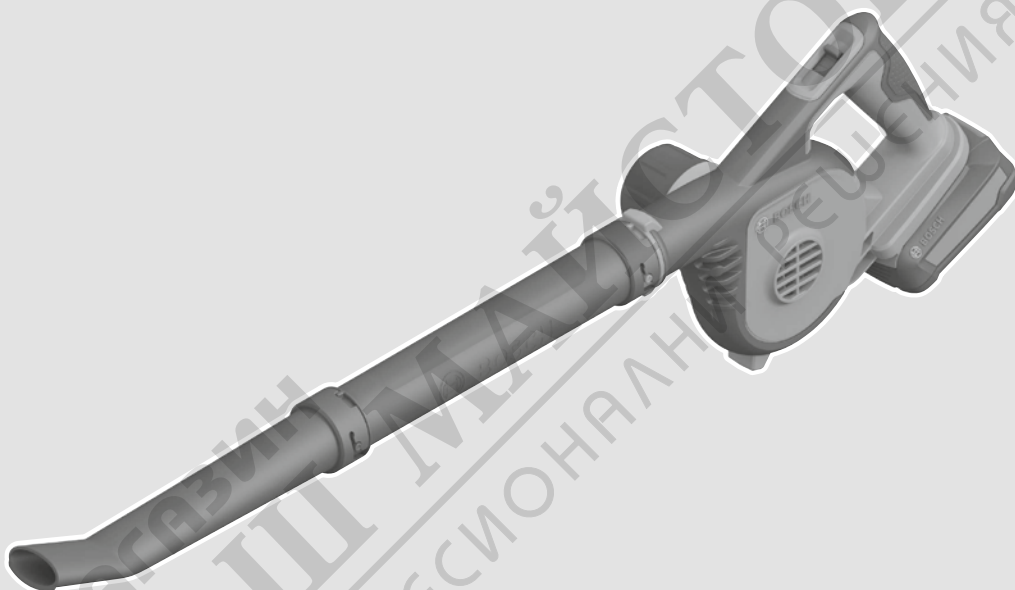




UniversalLeafBlower 18V-130



de Originalbetriebsanleitung

en Original instructions

fr Notice originale

es Manual original

pt Manual original

it Istruzioni originali

nl Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

da Original brugsanvisning

sv Bruksanvisning i original

no Original driftsinstruks

fi Alkuperäiset ohjeet

el Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης

tr Orijinal işletme talimatı

pl Instrukcja oryginalna

cs Původní návod k používání

sk Pôvodný návod na použitie

hu Eredeti használati utasítás

ru Оригинальное руководство по эксплуатации

uk Оригінальна інструкція з експлуатації

kk Пайдалану нұсқаулығының түпнұсқасы

ro Instrucțiuni originale

bg Оригинална инструкция

mk Оригинално упатство за работа

sr Originalno uputstvo za rad

sl Izvirna navodila

hr Originalne upute za rad

et Algupärane kasutusjuhend

lv Instrukcijas oriģinālvalodā

lt Originali instrukcija

ar دليل التشغيل الأصلي

fa دفترچه راهنمای اصلی



pentru a te ajuta în chestiuni legate de produsele noastre și аксесоариите акестора.

Îн аз де рекламаții и комени де пиесе де schimb, те ругам сã специфици неапãрат нумãрул де идентификация компус дин 10 цифре, индикат пе плãчуца ку даие техниче а продуксулу.

România

Robert Bosch SRL
PT/MKV1-EA
Service scule electrice
Strada Horia Mãcelariu Nr. 30–34, sector 1
013937 București
Tel.: +40 21 405 7541
Fax: +40 21 233 1313
E-Mail: BoschServiceCenter@ro.bosch.com
www.bosch-pt.ro

Mai multe adrese ale unitãților де service sunt disponibile la:

www.bosch-pt.com/serviceaddresses

Transport

Акумулятории литиу-ион рекомандаții реsectã cerințele legislației privind transportul мãrfurilor periculoase. Акумулятории пот фи transportãți rutier fãrã restricții де cãtre utilizator.

Îн cazul transportului де cãtre терți (де exemplu: transport aerian sau prin firmã де expediții) trebuie реsectате cerințe speciale privind ambalarea și marcarea. Îн această situație, ла pregãtirea expedierii trebuie consultat un expert îн transportul мãrfurilor periculoase.

Expediații акумулятории numai îн cazul îн care carcasa acestora este intactã. Acoperiți ку bandã де lipit contactele deschise și ambalați astfel акумуляторулу încãт сã ну се поатã deplasa îн interiorul ambalajulu. Vã ругам сã реsectații eventualele norme naționale suplimentare.

Eliminare



Продукте, акумулятории, аксесоариите și ambalajele trebuie direcționate cãtre о stație де reciclare ecologicã.



Nu aruncați produsele și акумулятории/батериите îн gunoiul menajer!

Numai pentru țãриле UE:

Conform Directivei Europene 2012/19/UE produsele scoase дин уз și, conform Directivei Europene 2006/66/CE, акумулятории/батериите defecte sau consumate trebuie colectate separat și direcționate cãtre о stație де reciclare ecologicã.

Îн cazul eliminãrii necorespunzãтоare, апаратеle electrice și electronice пот аеа un efect nociv asupra mediului și sãnãтãții дин cauza posibilei prezențe а substanțelor periculoase.

Акумулятории/батерии:

Li-ion:

Vã ругам сã реsectații индикаțiiле де ла параграфул Transport (вези „Transport“, Pagina 109).

Български

Указания за безопасна работа

Пояснения на символите на градинския електроинструмент



Общо указание за опасност.



Прочетете ръководството за експлоатация.



Не ползвайте при дъжд.



ВНИМАНИЕ: Внимавайте за отхвърчащи парченца.



ВНИМАНИЕ: Дръжте околни лица на безопасно разстояние.



Не поставяйте ръцете и краката си или широки дрехи в отворите на корпуса, докато градинският електроинструмент работи.



Въртящо се витло на турбина. Не поставяйте ръцете и краката си и внимавайте дълга коса или широки дрехи да не попадат в отворите на корпуса, докато градинският електроинструмент работи.



Работете с предпазни очила и шумозаглушители (антифони).



ВНИМАНИЕ: Преди извършване на дейности по машината изваждайте акумулаторната батерия.

Общи указания за безопасна работа с електроинструменти

⚠ ПРЕДУПРЕЖ- ДЕНИЕ Прочетете всички предупреждения, указания, запознайте се с фигурите и техническите характеристики, приложени към електроинструмента. Пропуски при спазването на указанията по-долу могат да предизвикат токов удар и/или тежки травми.

Съхранявайте тези указания на сигурно място.

Използваният по-долу термин "електроинструмент" се отнася до захранвани от електрическата мрежа електроинструменти (със захранващ кабел) и до захранвани от акумулаторна батерия електроинструменти (без захранващ кабел).

Безопасност на работното място

- ▶ **Пазете работното си място чисто и добре осветено.** Разхвърляните или тъмни работни места са предпоставка за инциденти.
- ▶ **Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с електроинструмента.** Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрола над електроинструмента.
- ▶ **По време на работа в радиус от 3 метра не трябва да се намират други лица или животни.** Никога не издухвайте замърсявания по посока на намиращи се наблизо хора.
- ▶ **При работа с машината внимавайте за опасности, които не могат да бъдат чути.**
- ▶ **Когато поставяте електроинструмента на земята, внимавайте да не се спънете в него.**
- ▶ **Отговорен за травми на други лица или за материални щети е работещият с електроинструмента.**

Безопасност при работа с електрически ток

- ▶ **Избягвайте допира на тялото Ви до заземени тела, напр. тръби, отоплителни уреди, печки и хладилници.** Когато тялото Ви е заземено, рискът от възникване на токов удар е по-голям.
- ▶ **Предпазвайте електроинструмента от дъжд и овлажняване.** Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от токов удар.
- ▶ **Избягвайте работа в лошо време, особено при предстояща буря.**

Безопасен начин на работа

- ▶ **Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно.** Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства. Един миг разсеяност при работа с електроинструмент може да има за последствие изключително тежки наранявания.
- ▶ **Работете с предпазващо работно облекло.** Винаги носете предпазни очила. Носенето на подходящи за ползвания електроинструмент и извършваната дейност лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътнотаторени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или шумозаглушители (антифони), намалява риска от възникване на трудова злополука.
- ▶ **Работете с подходящо облекло.** Не работете с широки дрехи или украшения. Дръжте косата и дрехите си на безопасно разстояние от движещи се звена. Широките дрехи, украшенията, дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящи се звена.

- ▶ **Избягвайте неестествените положения на тялото.** Работете в стабилно положение на тялото и във всеки момент поддържайте равновесие. Така ще можете да контролирате електроинструмента по-добре и по-безопасно, ако възникне неочаквана ситуация.
- ▶ **Не бягайте, докато държите машината.**
- ▶ **Винаги ползвайте продукта на височината на тазу насочен към земята.**
- ▶ **Доброто познаване на електроинструмента вследствие на честа работа с него не е повод за намаляване на вниманието и пренебрегване на мерките за безопасност.** Едно невнимателно действие може да предизвика тежки наранявания само за части от секундата.

Грижливо отношение към електроинструментите

- ▶ **Съхранявайте електроинструментите на места, където не могат да бъдат достигнати от деца.** Не допускайте те да бъдат използвани от лица, които не са запознати с начина на работа с тях и не са прочели тези инструкции. Когато са в ръцете на неопитни потребители, електроинструментите могат да бъдат изключително опасни.
- ▶ **Поддържайте добре електроинструментите си и аксесоарите им.** Проверявайте дали подвижните звена функционират безукорно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на електроинструмента. Преди да използвате електроинструмента, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани. Много от трудовите злополуки се дължат на недобре поддържани електроинструменти и уреди.
- ▶ **Поддържайте дръжките и ръкохватките сухи, чисти и неомаслени.** Хлъзгавите дръжки и ръкохватки не позволяват безопасната работа и доброто контролиране на електроинструмента при възникване на неочаквана ситуация.
- ▶ **Не пръскайте с вода градинския електроинструмент.** Не потапяйте градинския електроинструмент във вода.
- ▶ **Включвайте градинския електроинструмент само с поставена дюза.**
- ▶ **Издухвайте само градински отпадъци.** Не духайте и не използвайте продукта в близост до горещи, леснозапалими или взривоопасни материали. Не духайте сняг или материали, които могат да се втвърдяват и да се ускоряват като снаряд. Не използвайте машината за задвижване на превозни средства (напр. скейтборд).
- ▶ **Няколко секунди след изключване градинският електроинструмент работи по инерция (намаляващ въздушен поток).** Изчакайте въртенето да спре напълно, преди да включите отново електродвигателя. Недейте да изключвате и включвате градинския електроинструмент в бърза последователност.
- ▶ **Този градински електроинструмент не е подходящ за ползване от лица (включително деца) с ограничени психически, сензорни или душевни възможности.**

ности или от лица, нямащи съответните познания и опит, освен ако не бъдат надзиравани от лице, отговарящо за безопасността им, или ако не са получили указания как да ползват електроинструмента. Деца трябва да бъдат под постоянен надзор, за да се предотврати опасността да играят с градинския електроинструмент.

- ▶ **Поддържайте постоянно чисти всички вентилационни отвори.**
- ▶ **Не извършвайте промени по конструкцията на градинския електроинструмент.** Недопустими изменения могат да нарушат сигурността на Вашия градински електроинструмент и да предизвикат засилен шум и увеличени вибрации.
- ▶ **Винаги включвайте машината на ниски обороти, особено при ниски температури.** Ако при ниски температури включите машината на висока скорост, е възможно тя да започне с по-ниска от настроената скорост, която постепенно да се увеличи до настроената.
- ▶ **Не поставяйте върху градинския електроинструмент други предмети.**
- ▶ **Не използвайте машината в затворени помещения, където има опасност от вдишване на праха.**
- ▶ **Ако машината шуми или вибрира необичайно, особено ако това се дължи на турбината, я изпратете в авторизиран сервиз за електроинструменти на Бош.**

Указания за оптимална работа с акумулаторната батерия

- ▶ **Преди да поставите акумулаторната батерия, се уверявайте, че той е изключен.** Поставянето на акумулаторна батерия в градински електроинструмент, който е включен, може да предизвика злополуки.
- ▶ **Използвайте само акумулаторни батерии на Бош, предвидени за този модел градински електроинструмент.** Използването на други акумулаторни батерии може да предизвика пожари и наранявания.
- ▶ **Не отваряйте акумулаторната батерия.** Съществува опасност от възникване на късо съединение.



Предпазвайте акумулаторните батерии от прегряване, напр. също и от продължително въздействие на пряка слънчева светлина, от огън, вода и овлажняване. Съществува опасност от експлозия.



- ▶ **Дръжте неизползвани акумулаторни батерии надалеч от метални кламери, монети, ключове, пирони, винтове и други малки метални предмети, които могат да предизвикат късо съединение между контактите.** Късо съединение между контактите може да предизвика изгаряния или пожар.
- ▶ **При повреда или неправилно използване на акумулаторните батерии от тях могат да се отделят пари.** Проветрете помещението, а при оплаквания потърсете лекар. Парите могат да предизвикат възпаление на дихателните пътища.

- ▶ **Използвайте акумулаторната батерия само в продукти на производителя.** Само така тя е предпазена от опасно за нея претоварване.
- ▶ **Акумулаторната батерия може да бъде повредена от остри предмети, напр. пирони или отвертки, или от силни удари.** Може да бъде предизвикано вътрешно късо съединение и акумулаторната батерия може да се запали, да запуши, да експлодира или да се прегрее.
- ▶ **Внимавайте да не предизвикате късо съединение между клемите на акумулаторната батерия.** Съществува опасност от експлозия.
- ▶ Предпазвайте акумулаторната батерия от влажност и вода.
- ▶ Съхранявайте градинския електроинструмент само в температурния диапазон от -20°C до 50°C . Напр. не оставяйте градинския електроинструмент през лятото в кола.
- ▶ Периодично почиствайте вентилационните отвори на акумулаторната батерия с мека чиста и суха четка.

Описание на продукта и дейността



Прочетете всички упътвания и указания за безопасна работа с машината. Неспазването на указанията за безопасна работа и на упътванията може да предизвика токов удар, пожар и/или тежки травми.

Моля, разгледайте фигурите в края на ръководството за експлоатация.

Предназначение на електроинструмента

Градинският електроинструмент е предназначен за издухване на шума и леки градински отпадъци, напр. трева, клони и иглички от иглолистни растения.

Използвайте дюзата за духане само за надуваеми замъци със средноголеми отвори.^{a)}

Изобразени компоненти (вижте фигура А)

Номерирането на изобразените компоненти се отнася до фигурата на продукта на графичните страници.

- (1) Регулатор за скоростта на въздушната струя / пусков прекъсвач
- (2) Засмукващ отвор
- (3) Точка за закрепване на дюзата
- (4) Удъжителна дюза
- (5) Дюза
- (6) Акумулаторна батерия
- (7) Освобождаващ бутон за акумулаторната батерия
- (8) Зарядно устройство^{a)}
- (9) Дюза за надуване^{a)}

a) Изобразените на фигурите и описаните допълнителни приспособления не са включени в стандартната комплектация на уреда. Изчерпателен списък на допълнителните приспособления можете да намерите съответно в каталога ни за допълнителни приспособления.

Технически данни

Акумулаторна машина за издухване на шума		UniversalLeafBlower 18V-130
Каталожен номер		3 600 HAO 600
Номинално напрежение ^{A)}	V	18
Макс. скорост на въздушния поток ^{A)}	km/h	245
Дебит, макс.	l/s	130
Маса съгласно EPTA-Procedure 01:2014 ^{A)}		
– без акумулаторна батерия	kg	1,3
– с акумулаторна батерия	kg	1,6 kg (2,5 Ah)
Сериен номер		вижте табелката на машината
Препоръчителен температурен интервал за съхраняване	°C	0... +35 ^{B)}
Допустим работен температурен интервал ^{B)}	°C	-20... +50
Акумулаторна батерия		PBA 18V...W- 1,5 Ah, 2,0 Ah, 2,5 Ah, 3,0 Ah, 4,0 Ah, 5,0 Ah, 6,0 Ah

A) в зависимост от използваната акумулаторна батерия

B) Ограничена мощност при температури <0 °C.

Машината работи най-добре с акумулаторна батерия 2,0 Ah или повече.

При температури < 5 °C първоначално оставете машината да работи няколко минути с по-малка скорост.

Информация за излъчван шум и вибрации

		3 600 HAO 600
Стойностите за излъчвания шум са определени съгласно EN 50636-2-100:2014		
Равнището A на генерирания шум на електроинструмента обикновено е:		
– Налягане на звука	dB(A)	80
– Неопределеност K	dB	= 3
Пълната стойност на вибрациите a_n (векторната сума по трите направления) и неопределеността K са изчислени съгласно EN 50636-2-100:2014		
– Стойност на генерираните вибрации a_n	m/s^2	< 2,5
– Неопределеност K	m/s^2	= 1,5

Посочената стойност / посочените стойности за генерираните вибрации и посочената стойност / посочените стойности за излъчвания шум са измерени по стандартизиран метод за изпитване и могат да служат за сравняване на един електроинструмент с друг.

Посочената стойност / посочените стойности за генерираните вибрации и посочената стойност / посочените стойности за излъчвания шум могат да служат за предварителна оценка на натоварването.

При ползване в реални условия генерираните вибрации и излъчвания шум могат да се различават от посочените стойности в зависимост от начина на ползване на електроинструмента, особено от вида на обработвания материал; и – за необходимостта да бъдат предписани мерки за безопасност и предпазване на работещия с електроинструмента, които се основават на преценка на натоварването от вибрации в реалните работни условия (в такъв случай трябва да се отчитат всички етапи на работния ци-

къл, например периодите, в които електроинструментът е изключен, и такива, в които той работи, но на празен ход).

Монтиране и работа

► **Внимание: Изключвайте градинския електроинструмент и изваждайте акумулаторната батерия, преди да извършвате настройки или да го почиствате.**

► **За допълнителна сигурност акумулаторната батерия е с двойно заключване.** Натиснете еднократно освобождаващия бутон, за да отделите акумулаторната батерия от контактите на електроинструмента, но я оставете захваната от втория заключващ механизъм при пренасяне на градинския електроинструмент без да има опасност от неволно включване.







Номерирането на изображените компоненти се отнася до фигурата на продукта на графичните страници.

Дейност	Фигура	Страница
Окомплектовка	A	159
Монтиране на дюзата	B	160
Поставяне/зареждане на акумулаторната батерия	C	161
Регулиране на скоростта на въздушната струя / включване или изключване	D	161
Упътване за работа	E	162
Техническо обслужване	F	162
Допълнителни приспособления	G	163

Символи

Символите по-долу са важни при четенето и за разбирането на ръководството за експлоатация. Моля, запомнете

символите и тяхното значение. Правилното интерпретиране на символите ще Ви помогне да използвате Вашия продукт по-добре и по-сигурно.

Символ	Значение
	Посока на движение 
	Включване
	Включване
	Изключване
CLICK!	Отчетливо прещракване
	Допълнителни приспособления

Отстраняване на дефекти

Таблицата по-долу показва симптоми на дефекти и как можете да си помогнете, ако електроинструментът Ви престане да работи нормално. Ако не можете да откриете и отстраните проблема, като следвате инструкциите в таблицата, се обърнете към оторизиран сервиз за електроинструменти.

Внимание: Преди диагностицирането на повреда изключете машината.

Внимание: При възникване на инцидент или при повреда на електроинструмента го изключете незабавно и извадете акумулаторната батерия.

Симптом	Възможна причина	Отстраняване
Градинският електроинструмент не работи	Акумулаторната батерия е разредена	Заредете акумулаторната батерия
	Акумулаторната батерия не е поставена правилно	Поставете акумулаторната батерия правилно (вижте фигура C)
	Акумулаторната батерия е твърде студена/гореща	Оставете акумулаторната батерия да се затопли/охлади. Винаги включвайте машината с ниски обороти.
Градинският електроинструмент е дефектен	Градинският електроинструмент е дефектен	Потърсете помощ в оторизиран сервиз за електроинструменти
Градинският електроинструмент работи с прекъсвания	Пусковият прекъсвач е повреден	Потърсете помощ в оторизиран сервиз за електроинструменти
	Регулатор за скоростта на въздушния поток	Потърсете помощ в оторизиран сервиз за електроинструменти
Силни вибрации/шум	Градинският електроинструмент е дефектен	Потърсете помощ в оторизиран сервиз за електроинструменти
Времето за работа с едно зареждане на акумулаторната батерия е твърде малко	Акумулаторната батерия не е била използвана продължително време	Заредете напълно акумулаторната батерия
	Акумулаторната батерия е повредена или дефектна	Заменете акумулаторната батерия
Градинският електроинструмент не духа	Дюзата е запушена	Отпушете дюзата
Намален дебит	Входящият отвор за въздух е запушен	Освободете входящия отвор
	Акумулаторната батерия е твърде студена	Винаги включвайте машината с ниски обороти.
Дюзата не може да се монтира	Неправилно монтиране	Монтирайте дюзата правилно (вижте фигура B)

Техническо обслужване и сервис

Поддржане, почистване и съхраняване

- ▶ **Осигурявайте ремонт на Вашите продукти само от квалифициран експертен персонал и само с оригинални резервни части.** Това гарантира запазване на безопасността.
- ▶ **Никога не ремонтирайте повредени акумулаторни батерии.** Ремонтът на акумулаторни батерии трябва да се извършва само от производителя или от оторизиран сервис.

Поддржане, почистване и съхраняване

Отстранявайте замърсявания с влажна кърпа.
Никога не използвайте разтворители.
Не пръскайте с вода градинския електроинструмент.
Не потапяйте градинския електроинструмент във вода.

Клиентска служба и консултация относно употребата

Сервизът ще отговори на въпросите Ви относно ремонти и поддръжка на закупения от Вас продукт, както и относно резервни части. Покомпонентни чертежи и информация за резервните части ще откриете и на:

www.bosch-pt.com

Екипът по консултация относно употребата на Bosch ще Ви помогне с удоволствие при въпроси за нашите продукти и техните аксесоари.

Моля, при въпроси и при поръчване на резервни части винаги посочвайте 10-цифрения каталожен номер, изписан на табелката на уреда.

България

Robert Bosch SRL
Service scule electrice
Strada Horia Măcelariu Nr. 30–34, sector 1
013937 București, România
Тел.: +359(0)700 13 667 (Български)
Факс: +40 212 331 313
Email: BoschServiceCenterBG@ro.bosch.com
www.bosch-pt.com/bg/bg/

Други сервисни адреси ще откриете на:

www.bosch-pt.com/serviceaddresses

Транспортиране

Препоръчителните литиево-йонни акумулаторни батерии трябва да изпълняват изисквания за транспортиране на опасни товари. Акумулаторните батерии могат да бъдат транспортирани от потребителя на публични места без допълнителни разрешителни.

При транспортиране от трети страни (напр. при въздушен транспорт или ползване на куриерски услуги) има специални изисквания към опаковането и обозначаването им. За целта при подготовката на пакетиранието се консултирайте с експерт в съответната област.

Изпращайте акумулаторни батерии само ако корпусът им не е повреден. Изолирайте открити контактни клеми с ле-

паци ленти и опаковайте акумулаторните батерии така, че да не могат да се изместват в опаковката си. Моля, спазвайте също и допълнителни национални предписания.

Бракуване



Градинският електроинструмент, акумулаторните батерии и допълнителните приспособления трябва да бъдат предавани за оползотворяване на съдържащите се в тях суровини.



Не изхвърляйте градински електроинструменти и акумулаторни или обикновени батерии при битовите отпадъци!

Само за страни от ЕС:

Съгласно Европейска директива 2012/19/ЕС относно излязла от употреба електрическа и електронна апаратура и съгласно Европейска директива 2006/66/ЕО акумулаторни или обикновени батерии, които не могат да се използват повече, трябва да се събират отделно и да бъдат подлагани на подходяща преработка за оползотворяване на съдържащите се в тях суровини.

При неправилно изхвърляне старите електрически и електронни уреди поради възможното наличие на опасни вещества могат да окажат вредни влияния върху околната среда и човешкото здраве.

Акумулаторни или обикновени батерии:

Литиево-йонни:

Моля, спазвайте указанията в раздела Транспортиране (вж. „Транспортиране“, Страница 114).

Македонски

Безбедносни напомени

Толкување на символите на уредот



Општи безбедносни правила.



Прочитајте го упатството за употреба.



Не употребувајте го овој производ кога има дожд.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: Пазете се од делчиња кои се исфрлаат.



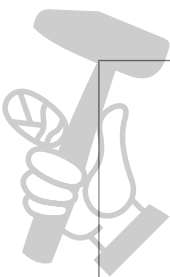
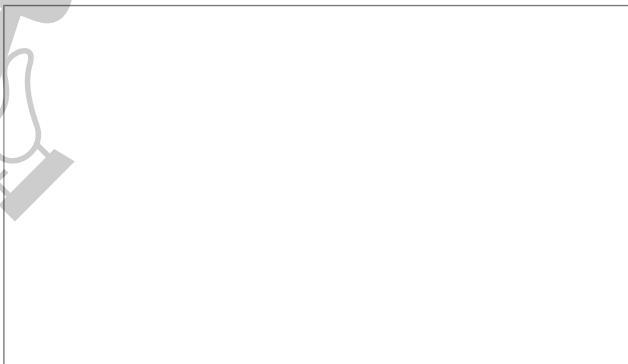
Robert Bosch Power Tools GmbH
70538 Stuttgart
GERMANY

www.bosch-pt.com

F 016 L94 308 (2022.12) O / 165



F 016 L94 308



МАСТЕРИН МАЙСТОРА®
ПРОФЕСИОНАЛНИ РЕШЕНИЯ